

Τριήμερος ανέστης

ΤΡΗΔΗΜΕΡΗΣ ΒΟΙΚΩΛΙΣ ΕΨΗ

6. hlas // 2. plag. echos

Vývoj nápevu // Evolution of the melody

- | | | |
|-----------------------------|----|-------------------------------|
| – byzantské pramene | // | Byzantine sources |
| – staroruské rukopisy | // | Old Russian mss. |
| – rus. reformované rukopisy | // | Russ. ref. mss. |
| – staroobradovci (pomorskí) | // | Old-Believers sources |
| – najstaršie varianty z RI | // | the oldest Ruthenian variants |

Byz.

G = G 210 – moje opravy // my emendations

Staroruské // Paleorussian

TU 121

Rus. ref.

BN 143

S410 107v, S411 424r, S412 52r, S413 280r, S414 245r (samopdoben) + 199r (oktoich),
S415 152v, S416 309r, S417 343r, S424 186r, S425 92r, S426 216v, S429 112r + 273v,
S430 165v + 328v, S431 41r + 99v, S432 188v, S433 118r

Staroobr. // Old Believers

POk (Oktaj) 165v, POB (Obichod) 30b

RI

J002 235r, J480 43r, J046 265v

Samopodoben // Automelon – Αίνοι Ἦχος πλ. β'

Τριήμερος ἀνέστης Χριστέ 9
 ἐκ τάφου καθὼς γέγραπται 8
 συνεγείρας τὸν Προπάτορα ἡμῶν. 11
διό σε καὶ δοξάζει, 7
 τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων 7
 καὶ ἀνυμνεῖ **τον** σου τὴν Ἀνάστασιν. 10

Τριήμερος ἐστὶς Χριστέ
 ὡς γέγραπται ἵκοιτο πάλαι
 ἐκ τῆς κοιλίας τῆς μητέρας
 ἡμῶν.
 ἵκοιτο τὸν πρόγονον
 ἡμῶν.
 ἵκοιτο τὸν πρόγονον
 ἡμῶν.
 ἵκοιτο τὸν πρόγονον
 ἡμῶν.

Podoben (oktoich, utrok) // Prosomoion (oktoichos, tuesday)

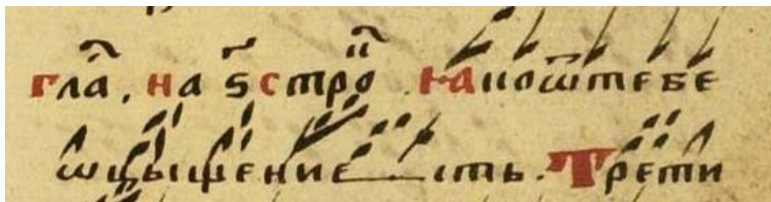
– ΤΡΙΤΗ ΠΛ. Β' ΗΧΟΣ, Ἀπόστιχα Κατανυκτικὰ, Ἦχος πλ. β'

Μετάνοιαν οὐ κέκτημαι, 8
 ἀλλ' οὐδὲ πάλιν δάκρυα· 8
 διὰ τοῦτο ἱκετεύω σε **Σωτήρ**, 11
 πρὸ τέλους ἐπιστρέψαι, 7
 καὶ δοῦναί μοι κατανύξιν, 8
 ὅπως ῥυσθῆσωμαι τῆς κολάσεως. 11

Ποκαλήνῃα νε ετδζαχζ,
 ηηζε πάκη ελέζζ,
 εεγὼ ράδη μόλιό τῶ χρίτε εἴζε,
 πρέζδε κοηζὰ ὠβρατήτη,
 ἡ δλίτη οὔμηλένῃε μηῖ,
 ἵακω δα ἡζεβλίωεα ὡ μδκη.

var. **Χριστέ**

Stich – S433



Staroruské neumy ešte pomerne presne kopírujú pôvodnú štruktúru stichiry a je dokonca pravdepodobné, že zachytávajú starší nápev než ten z prameňa G (jediný k dispozícii).

V reformovaných ruských rukopisoch prichádza z hľadiska štruktúry k posunu hranice medzi prvými dvoma kólami.

The old Russian neumes precisely reflect the original structure of the stikheron. Probably the neumes are recording an even older melody than that fixed in the ms. G (the only one accessible to the author).

In the reformed Russian mss. one structural change appears – the division line between the first two cola is shifted forward.

Gr.	Τριήμερος ανέστης Χριστέ, // εκ τάφου καθώς γέγραπται,
TU	ТРЕТИИ ДЕНЬ ВЪСКРЪСЛЪ ЕСИ ХРИСТЕ // ИЗ ГРОБА ЯКО ПИСАНО
Ref.	ТРЕТИИ ДЕНЬ ВЪСКРЕСЛЪ ЕСИ ХРИСТЕ ИЗ ГРОБА // ЯКОЖЕ ЕСТЬ ПИСАНО


Ruský reformovaný nápev má v každom z riadkov niekoľko variantov. Z hľadiska celku stichiry môžeme vyčleniť dva hlavné typy nápevu – novší typ (17. stor.) v rukopisoch S429,430,432,433 a starší typ (16. stor.) v S414,414^o,415 a v POk. Ostatné rukopisy stoja kdesi medzi uvedenými typmi alebo na niektorých kólach idú celkom svojou cestou.

Najstaršie ruténske nápevy zachytené kyjevskou notáciou až na menšie výnimky zodpovedajú „staršiemu typu“ nápevu a staroobradovskému POk.

The reformed Russian melody has several variants in each colon. Considering the stikheron in its entirety, two main melodic types can be recognized – the „newer“ type (17th ct.) in the mss. S429,430,432,433 and an „older“ type (16th ct.) in the mss. S414,414^o,415 and in the Old Believers' Oktay POk. The rest of the sources mostly lie in between.

The oldest Ruthenian variants fixed by the Kievan notation are (aside of some exceptions) up to the „older“ melodic type and POk.

G  trisem

G 
 εκ τά- φου κα- θώς γέ- γρα-πτai,

TU 
 Η̄Ζ Γρο_ βα_ Ια_ Κο_ Πη_ σα_ νο

- BN,S413  S431
- S410/16  S426/29
- S411-2  S424, S432
- S417  S431
- S430  S426/29
- S430°  S424, S432
- S414-5  S414o
- S433,POk  S429°

POk 

POb 

POb 

ΙΑ_ ΚΟ_ ΖΕ_ Ε_ ΣΤ̄ ΠΗ_ ΣΑ_ ΝΟ

J002 

ΙΑ_ ΚΟ_ ΖΕ_ Ε_ ΣΠ̄ ΠΗ_ ΣΑ_ ΝΟ

J046 

ΙΑ_ ΚΟ_ ΖΕ_ ΕΣΠ̄ ΠΗ_ ΣΑ_ ΝΟ

J480 

ΙΑ_ ΚΟ_ ΖΕ_ ΕΣΠ̄ ΠΗ_ ΣΑ_ ΝΟ

